



佛光世紀

星雲

Ā

第一期 / 七至九月份二〇〇四年

Nr. 1 / Juli bis September 2004

Heidegg-Strasse 46, CH-6484 Gelfingen/LU – Tel: +41 41 917 0531 Fax: +41 41 917 0532

<http://www.ibps.ch> - Email: ibps.suiss@datacomm.ch

迷悟之間 生命的能量

星雲大師



生命的能量有多重？正如古人形容生死時說：『死有重於泰山，有輕於鴻毛』。生命百有多重？也是『有重於泰山，有輕於鴻毛』。

有的人，活著只為了三餐糊口，苟延生命，他的生命價值就在飯食之間；有的人為了造福社會，苦學利眾，甚至身繫天下之安危，所以他的生命有多重？可想而知。

同樣是人，但在遭受綁票時，有的人贖金十萬，有的人百萬，有的人千萬，可見生命的價值有高低多少也！

有的人出生富豪之家，享受先人的餘蔭，卻是飽食終日，沒有散發自我生命之能量！有的人出身寒微，但能創業建樹，造福人群，萬民受惠，此即彼之生命的能量也！

工商政界，為要功成名就，忍受社會眾人的歧視；一旦飛黃騰達，登上寶座，則萬人敬仰。所以，一個人生命的能量，在於發揮成就，在於有益人世。

宣統、光緒，以童子之齡即位為中國之帝，從小就散發他們生命的能量；姜太公以八十高齡始為文王賞識，老來一樣能散發他生命的能量。

生命之能量就是真如佛性，是人人本具、個個不無，只看一個人自我的努力，自我的時運。

有的人十載寒窗，空無人問，一舉成名天下知；有的人如蛟龍困在沙灘，時來運轉飛上九重天，此間的因緣非常重要。

朱洪武能由沙彌作皇帝；韓信乞食於淮安，終能聞達於天下。能量雖具備，也要靠眾緣合和，才能成就。

生命的能量是取之不盡，用之不竭，是無限無量的。過去世界發生能源危機，各國紛紛到高山、深海裏去探勘能源，甚至發明太陽能。其實，能量是在吾人心中。

吾人要想發揮生命的能量，先要把心裏的源頭找出來；心中的盲點去除，則智慧、慈悲、功德能量，自然源源不絕。

Von der Unwissenheit zur Erleuchtung - Die Lebensenergie

Von Meister Hsing Yün

Wieviel wiegt die Lebensenergie? „Der Tod kann schwer wie der Berg oder leicht wie eine Gänsefeder sein“, sagt ein altes Sprichwort. Das gilt auch für das Leben.

Manchen Menschen genügt es, wenn sie drei Mahlzeiten am Tag haben und leben, andere bemühen sich jeden Tag, etwas für die Gesellschaft zu tun, oder sie übernehmen sogar die Verantwortung für den Weltfrieden. Man kann sich leicht vorstellen, wieviel ihr Leben wiegt.

Entführer verlangen ganz unterschiedliche Lösegelder für ihre Opfer. Es können tausend, hunderttausend oder Millionen Dollar sein. Manche Menschen werden mit einem silbernen Löffel im Mund geboren und leben einfach vom Vermögen ihrer Familie. Wenn sie dem Müssiggang frönen, vergeuden sie ihre Lebensenergie. Andere werden arm geboren und gründen dennoch grosse Unternehmen und Organisationen, die dem Wohle einer ganzen Nation dienen. Sie nutzen ihre Lebensenergie in vollem Masse.

Die Lebensenergie ist die Buddha-Natur, die jeder Mensch besitzt. Ob wir sie entdecken, hängt von unserem Eifer und unserem Geschick ab. Manche Menschen arbeiten jahrzehntelang hart in ihrem Beruf, ohne dass man sie beachtet. Doch haben sie dann Erfolg, werden sie weltberühmt. Anderen gelingt es, sich aus einem mühseligen Leben zu befreien, weil sie eine günstige Gelegenheit beim Schopfe packen. Geeignete Ursachen und Bedingungen sind also sehr wichtig.

Die Lebensenergie ist unerschöpflich. Nach der Ölkrise Anfang der siebziger Jahre begannen die Staaten, in Bergen und Meeren nach Öl zu suchen oder die Sonnenenergie zu erforschen. Die wichtigste Energiequelle sprudelt jedoch im Geist. Wenn wir diese Quelle nutzen wollen, müssen wir sie erst einmal finden, kann die Energie der Weisheit, des Mitgeföhls und der Verdienste endlos fließen.

六月六日素食饗宴

素宴的前幾天豪雨不斷，所幸，天公作美，六月六日當天的氣溫 22 度，風和日麗，有賓客約 110 人參加，當中有五分之一為西方人士，較以往的素宴為國際化。此次素宴的菜是以上海口味為主，因當天掌廚的三位大廚師，袁君曉，蔡寅先生與席先生皆為上海人。他們聯手合作，讓大家嚐盡了上海風味豐富菜色。本著“吃出健康，吃出慈悲”的宗旨，我們盡用新鮮的材料，此外，還推出了五穀飯，以其達到健康的目標。

為了使素宴成爲一個家庭活動，我們為小朋友設計了有獎猜謎以及說西遊記的故事，有十位小朋友參加。活動是以中文和德文進行。感謝十二歲的小義工 Jasmine 當德文翻譯，小朋友都仔細聆聽，專心思索謎語的答案，效果很好。“西遊記”也很受小朋友的歡迎，有的聽完了還想從佛堂的圖書館藉閱書籍和 VCD。可說是達到了寓教於樂的目標

除了寓教於樂，我們也希望參與素宴活動的賓客有個健康，充實的一天，因而安排了“森林健行”。很多來佛堂的人都不曉得佛堂後面的森林有個世外桃源，林中小溪潺潺，置身林中，宛如接受森林的洗滌。森林旁有個 Heidegg 古堡，當中有個玫瑰花園，古堡旁還有個小公園供小朋友玩耍。因公園處山丘上，可眺望遠處的湖光山色，真的是美不勝收。參與的人數二十多人，多為西方人士，大家都非常讚嘆此地的風景，覺得不虛此行。我們覺得這是一個值得推廣的活動，因為要保持健康除了“吃”之外，“運動”也是個有效的方法。希望以後有更多的人來共襄盛舉。

我們真誠的希望做出大家都喜愛的素宴，因而設計了問卷調查。請大家反應意見。很多人在答卷中給我們鼓勵，以及具建設性的建議。這都是我們改進的原動力。最值得欣慰的是所有填問卷的人在被問及以後是不是會再來參加素宴的活動，都給予一致的答案 -- “Ja/會”。感謝大家的支持。

陳玉明

花絮篇

應 World Council of Churches 的邀約，覺穎法師和國際佛光會瑞士協會會長陳玉明於 6 月 25 日到 6 月 27 日至日內瓦參加五大宗教草擬 Pictet 銀行 200 周年慶祝活動中有關“宗教與心靈結合”的章程。與會的宗教人士雖各有其信仰，如：佛教，基督教，回教，猶太教及印度教，但大家都能彼此尊重，坦誠溝通，共同完成擬定草案的任務。充分發揮了“宗教”的實質內涵及精神。主辦單位並邀請佛光山參加 Pictet 銀行 200 周年慶祝活動。此次的活動深具意義。

陳玉明

Vegi-Bankett vom 6. Juni

Am Sonntag, 6. Juni hat das dritte Vegi-Bankett im Fo-Guang-Shan Tempel in Gelfingen bei Luzern stattgefunden. Glücklicherweise hat das Wetter an dem Tag mitgemacht und wir haben für das Bankett der Shanghai Spezialitäten mehr als 110 Gäste begrüßen dürfen. Unter dem Motto „Essen für die Gesundheit und Essen für die Barmherzigkeit“ haben wir, wo möglich, nur frische Produkte verwendet. Als Beilage wurde das „5 Körnern Reis“ angeboten.

Nach dem Mittagessen haben wir ein Programm für die Kinder in Chinesisch und Deutsch durchgeführt. Die Kinder haben das Programm aktiv mitgemacht und sind von dem Rätselspiel und Märchen sehr begeistert.

Für die Erwachsenen haben wir einen Spaziergang durch die Wald organisiert und dadurch die Sehenswürdigkeit vorgestellt. Viele Leute haben nicht gewusst, dass es in der Nähe vom Tempel ein sehenswürdiges Heidegg-Schloss sowie den berühmten Rosengarten gibt, wo die blühenden Edel- und Kletterrosen gegenwärtig ihre Pracht entfalten.

Wir wollen und hoffen vom Herzen, dass den Teilnehmern und Teilnehmerinnen das Vegi-Bankett gut gefallen hat und alle Freude daran haben. Deshalb haben wir die Fragebogen verteilt. Ihre Meinung, Vorschläge und konstruktive Kritik sind uns für die Verbesserung und für die zukünftigen

Veranstaltungen sehr wichtig! Erfreudlicherweise haben wir meistens mit „JA“ bei der Frage „Kommen Sie nächstes Mal wieder?“ erhalten. Herzlichen Dank für Ihre Unterstützung und Aufmunterung!

Cam Thanh La



覺穎法師，陳玉明會長和各宗教與會者合照。

難 民 節

一九五一年於瑞士日內瓦協議所簽署的難民法律地位並非巧合，它為世界上處於緊急狀態中的數百萬難民伸出救助的雙手，協助其渡過難關、確認其身份。

難民節當天的活動不只限於慶祝。因為世界上仍然存在著無數民眾，他們都在過著饑寒、恐懼和充滿暴力的日子，生活在痛苦與面臨絕望之中。



一九八〇年得到瑞士難民救助會的協助，在巴塞市的『綠色 80 - 庭園展覽』裡擺上第一個攤位，當時以東南亞的政治難民為主題、並以長青藤來展現“希望的徵兆”，出售長青藤的活動得到各方面踴躍的支持。

第二十五次的瑞士難民節於六月

十九日在瑞士全國二百多個區域同時舉行，今年的主題是『創造共同的未來』。瑞士佛光山也有參加此活動，當天在琉森市 Kapellplatz 佛光山的義賣攤位以‘吃出健康、吃出慈悲’為宗旨，向大家提供多姿多彩的素食，深得當地人仕的好評。

羅錦成

Nationaler Flüchtlingstag

Im Jahr 1951 ist in Genf das Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge abgeschlossen worden. Es ist kein Zufall, dass dieses Abkommen, das dazu beigetragen hat, die Not von Millionen von Menschen zu lindern, in der Schweiz abgeschlossen worden ist.

Am Flüchtlingstag ist uns allerdings nicht nur zum Feiern zu Mute. Zu gross ist die Not von Menschen, die vor Gewalt, Hunger und Elend flüchten, zu gross ist das Leid und zu gross die Hoffnungslosigkeit.

Erstmals wurde der Flüchtlingstag 1980 begangen: mit einem Stand an der Gartenbau-Ausstellung Grün 80 in Basel. Damals erinnerte die SFH an die Flüchtlinge aus Südostasien und bot junge Efeupflanzchen zum Kauf an. Efeu gilt als Zeichen der Hoffnung, die SFH setzt deshalb ein Efeublatt als Logo ein.

Der 25. Schweizerische Flüchtlingstag unter dem Motto „für eine gemeinsame Zukunft“ fand am Samstag, 19. Juni wieder statt, es wurde an 200 Orten in der ganzen Schweiz gefeiert. IBPS Schweiz nahm an das Fest in Luzern am Kapellplatz teil. Der Vegi-Stand hat zahlreiche kulinarische vegetarische Esswaren angeboten, um die Verwirklichung des *Essen für die Gesundheit und für die Barmherzigkeit* anzustreben.

Cam Thanh La

浴佛节

今年五月八日的佛诞节暨，瑞士佛光山在风景秀丽的卢塞恩湖畔举办了一年一度的佛诞节，全世界的佛教徒纷纷热烈展开各项庆祝活动，庆祝佛教教主释迦牟尼佛 2548 年时的诞生。我们欢庆的是佛陀教海的永恒和普遍性，佛陀教海的赞美慈悲喜舍，鼓励思想的自由，承认人类思想的尊严和巨大潜力。

对这神圣而有意义的佛诞节，主要目的是净化人心活动，希望借此能够促进各民族间、各宗教、不同文化的和谐、相互尊重包容。

今年瑞士佛光山举办庆祝节目内容有：献供、诵经祈福、浴佛、园游会、舞狮、文化表演、文物展览、品茶、〈云水三千〉专辑影相展。

这次活动也得到了瑞士斯里兰卡佛堂的支持，该佛堂的主持在给本次佛诞节的致词中讲到：「这个世界并没有因为冷战的结束而和平。他也提到，当今佛教在全世界得到更广泛的传播，归源于佛教的宽容，和谐和包容」。

此次活动得到十方大众的支持和赞助，方能成就。所谓：【随喜布施广种福田】，【十方来十方去、共结十方缘】。

瑞士圣加伦武术学校为大家表演了精彩的“戏狮舞”，“剑术”，还有很多武术拳，赢得了大众的欢迎。这次盛会我们也组织了义卖，众多师兄师姐，一个个不畏辛苦，让更多的大众能在浴佛之余也品尝到可口的亚洲快食。

孫濤

Vesak-Fest

Das traditionelle Vesak Fest hat am 8. Mai wieder in Luzern am Kapellplatz stattgefunden. 2004 ist das 2548igste Geburtstagsfest von Sakyamuni-Buddha. Anlässlich dieses Ereignisses wurden weltweit viele Veranstaltungen zelebriert, da Buddhas Lehre universell und immerwährend ist. Es ist uns eine Freude, diese Lehre studieren und weitergeben zu dürfen.

Für dieses heilige und bedeutungsvolle Fest haben wir viele freundliche Unterstützungen erhalten und wünschen uns damit, dass unser Herz, unsere Seele und unser Geist rein und klar werden, damit sie von Verunreinigungen befreit sind. Wir fördern den kulturellen Austausch zwischen Menschen unterschiedlicher Religionen aus verschiedenen Ländern und harmonisieren das friedliche Zusammenleben. Gegenseitiger Respekt, Toleranz und Harmonie sind angesagt!

Dieses Fest wurde auch von der buddhistischen Vereinigung aus Sri Lanka unterstützt. Ein Meister dieses Ordens hat eine Rede gehalten über die zunehmende Verbreitung des Buddhismus. Obwohl der kalte Krieg vorbei ist, existieren weiterhin viele Konflikte und Kriege weltweit. Aus der buddhistischen Sichtweise ist es wichtig, gegenseitigen Respekt, Toleranz und Harmonie zu üben. Die Attraktivität des Buddhismus beruht auch auf diesen einfachen Werten, mit denen der Buddhismus weltweit auf Akzeptanz stösst.

Wichtig war, dass das Reinigungsfest nicht nur Seele Geist und Körper gereinigt hat, sondern diese durch das Essen noch zusätzlich gestärkt wurden.

An dieser Stelle möchte ich noch die St. Galler China Wushu Institut hervorheben: Sie hat uns ihre hervorragenden Vorführungen freundlicherweise schon mehrmals gezeigt und dadurch sehr viele Leute auf uns aufmerksam gemacht und damit eine Beziehung mit uns aufgebaut.

Sun Tao

2004年歐洲佛光山

恭請 **佛光山宗長**  **心定和高** 主持

短期出家修道會

專修同學供水禮、誦經行道禮佛、
經子香燭如摩水、在亭頂上如摩油、
持香繞塔繞佛步、在石階上如摩餅、
舉止動靜如如是、不捨佛門修行心



凡對佛教有正信正見、對佛道
生活誠實修學、尚定健全之
男、女信眾、
日期：2004年7月18日(星期六)
地點：柏林佛光山

三皈五戒甘露灌頂典禮

慶祝佛光山、慶祝佛光山、慶祝佛光山
五洲第一主佛功德之所在、榮耀正法及成就真正佛弟子

日期：2004年7月24日(星期六) 清晨及晚課
2004年7月25日(星期日) 三皈五戒典禮
地點：柏林佛光山

“新世界和平” 瑜伽誦口法會

弘揚出世心平、成就世間和平、慈悲心、仁愛、早修、晚修、成就佛道

時間：2004年7月25日(星期日) 14:00
地點：柏林佛光山

Ackerstr. 85-86 13355 Berlin
Tel: 030-4137621 030-4640410
Fax: 030-4137623
E-mail: bhassure@gmx.net
http://www.fgs-tempel.de

多事多難國家、三皈五戒及灌頂、成就功德、早修、晚修、柏林佛光山敬啟

2004年歐洲佛光山
短期出家修道會
FO GUANG SHAN SHORT TERM MONASTIC RETREAT

宗旨 (Objective):
實踐傳統佛教戒律，方便在家信眾子觀
修習佛法、修身戒行。
To realize traditional Buddhist disciplinary practice
and provide lay Buddhist disciples to experience
monastic living in order to enhance the cultivation
of moral conduct and virtue.

日期 (Date):
18/7/2004 (星期六) - 24/7/2004 (星期日)
18th July 2004 (Saturday) - 24th July 2004 (Sunday)

地點 (Venue):
柏林佛光山 TEL: 030-46404110
Fo Guang Shan Temple
Berlin Ackerstrasse 85-86, 13355 Berlin, Germany

資格 (Qualification):
凡對佛教有正信正見、對佛道生活誠實
修學、身心健全信眾、女性眾。
To provide the Buddhist education for lay Buddhist
who are sincerely and wholeheartedly to learn and
practice the religious lives of Buddhist monasteries.

名額 (Quota):
12-150名男女、男女各100名、額滿為止。
120 monks and female devotees between ages 18-60.
Enrollment open until quota is filled.

報名 (Registration):
請洽柏林佛光山或佛光山歐洲各分道院。
Please contact Fo Guang Shan Temple, Berlin or
other European Branches.

◆ 提起愛心、入佛智海 ◆
◆ 放下身心、出塵自在 ◆

近期活動 / Programm der Aktivitäten von Juli bis September

日期/時間 Datum/Zeit	法會/活動名稱 Anlass	內容 Inhalt
04.07./12:00 /14:00	素食 饗宴 VEGI-Lunch 佛學 講座 Vortrag	宗旨：吃出健康、吃出慈悲。 (敬請參加素食宴者先向佛堂訂座。電話號碼：041-917 0531) Ziel der Veranstaltung: Essen für die Gesundheit und für die Barmherzigkeit 國際佛光會檀講師 趙翠慧女仕主講：〈重回人間、活著真好〉 Vortrag von der Laien-Dharmalehrerin Zhao Cui Hui mit dem Thema „Durch die Überwindung des Krebses erkannte ich die Kostbarkeit des Lebens“
10.07./11:00 10.07./20:00 11.07./16:00	朝山法會 禮佛一拜；罪滅河沙 Jahrespilgerfahrt 八關齋戒 Fasten mit acht Buddhistischen Sittlichkeitsregeln	環繞佛堂外圍稱念佛號三步一拜，請穿舒適服裝鞋襪。 Rundgang um den Tempel, nach jedem 3. Schritt eine Verbeugung. (Tragen Sie bitte möglichst passende, bequeme Kleider und Schuhe) 十日晚上六點進堂，十一日下午四點出堂，中途不能離席。 Buddha stellte für die praktizierenden Schüler eine Übung auf. Die Schüler mussten für einen Tag und eine Nacht die Familie verlassen und bei einem Sangha wohnen, um ihr richtiges hartes Leben miterleben zu können.
08.08./10:30 /14:00	觀世音菩薩誕法會 Tempelfest zu Ehren von Avalokiteshvara 佛法概論 Buddh. Unterricht	觀世音菩薩出家記念日 - 禮拜大悲法會、誦頌普門品 Gedanken an den Sangha-Tag von Avalokiteshvara - Zeremonielles Gebet mit Lobpreisung der Zauberformel und der Beichtformel der Barmherzigkeit. 佛教的真理 Die Wahrheiten im Buddhismus
01.08.-13.08.	勝鬘書院 Fo Guang Shan Srimala Buddhist College 2004	宗旨：提供現代女性雲遊參學世界，拓展視野心胸的機會。
28.08./10:30	孟蘭盆報恩 孝親超渡法會	誦頌金剛寶籤一部 Gebet für die Ahnen zur Reinigung der Seele und für die Lebenden zur Erhaltung von Glück und zur Beseitigung von Unheil. Wir führen dieses Gebet jeden Sonntag während des gesamten Monats gem. Dem chinesischen Kalender.
29.08./10:30 /14:00	Tempelfest zu Ehren von Ullambana	誦頌八十八佛大懺悔文 Sutra-Rezitation von 88 Buddha-Namen 三時繫念大圓滿 Der Tag der vollkommenen Beendigung der Gedenkfeier.
26.09./12:00-16:00	素食 饗宴/中秋節聯歡 VEGI-Lunch 中秋節聯歡 Mondfest	宗旨：吃出健康、吃出慈悲。 (素食宴：成人 20.-, 小孩 4-10 歲 10.- 訂座電話：041-917 0531) Ziel der Veranstaltung: Essen für die Gesundheit und für die Barmherzigkeit (Eintritt: Erwachsener 20.- Kinder 4 bis 12 Jahre 10.- Reservation unter Telefon-Nr. 041-917 0531)